

Horvat Collection: Modern Japanese Woodblock Prints

ホルバートコレクション 近代木版画

2018. 10/9 tue _ 11/10 sat

開館時間：午前 10 時～午後 4 時

休館日：日曜日（11月4日は開館）、月曜日、11月6日〔火〕

入館料：一般 300 円、高校生以下無料

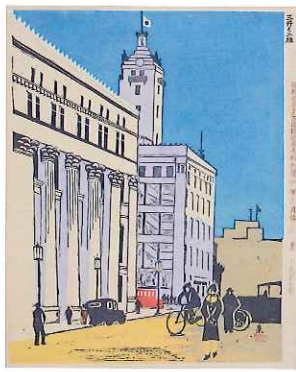
Open: 10:00-16:00 / Closed: Sundays (except Nov.4), Mondays and Nov.6 / Admission: 300 yen (free for high school students and under)

図版：山川秀峰《婦女四題 秋》1927年、39.0×26.3 cm
Yamakawa Shūhō, "Four Images of Women: Autumn"



城西国際大学水田美術館
MIZUTA MUSEUM OF ART, JOSAI INTERNATIONAL UNIVERSITY





日本近代版画 忘れられた過去からのポストカード

私のコレクションは、一見、混沌としたものに見えるかもしれませんが。着物姿の女性が描かれた近代的な街の風景、かつての日本の植民地の風景などがあり、忘れられた過去からのポストカードのようです。コレクションのほとんどは 1918 年から 1941 年の間に制作された作品で、私が授業で教えている時代と重なることは偶然ではありません。日本の都市には車や地下鉄、コンクリートのビルが描かれ、一方植民地に取材したものには牧歌的な風景、歴史的建造物、民族衣装をまとった人々が見られます。

江戸時代に発達した木版画は、芸術ではなく、ニュースメディアの先駆けであり、情報交換の手段でした。戦間期の版画は、この報道的な性格から、想像以上に国際的であったかつての日本帝国を今に伝えています。なかでも、日本の版画界で活躍したフランス人画家ポール・ジャクレーの作品や、植民地を訪れた多くの画家の一人・平塚運一によるモノクロームの朝鮮風景などは見どころです。店を巡り木版画を収集することは、歴史教科書から抜けているページを埋めることなのです。

2018 年 アンドリュー・ホルバート

◆ホルバート先生によるギャラリートーク (展示解説)

10月11日 [木] 午後1時～

◆ギャラリートーク (当館学芸員による展示解説)

10月20日 [土]、27日 [土] 午後1時30分～

図版 左より、川瀬巴水《東京二十景 新大橋》1926年、38.6×25.9 cm / 小泉栄巳男《昭和東大東京百回図第三景 三井と三越》1929年、39.4×30.1 cm / 前川千帆《東京回顧図会 新宿夜景》1945年、18.2×24.2 cm / ポール・ジャクレー《世界風俗版画集 パリの婦人》1934年、49.0×37.1 cm / Kawase Hasui, "Twenty Views of Tokyo: Shin-Ōhashi Bridge" / Koizumi Kishio, "One Hundred Pictures of Great Tokyo in the Showa Period: Scene 3, Mitsui Bank and Mitsukoshi Department Store" / Maekawa Sempan, "Scenes of Last Tokyo: Night Scene at Shinjuku" / Paul Jacoulet, "Genre Prints from Around the World: A Parisian Lady"

2018 Andrew Horvat

Modern Japanese prints – postcards mailed from a forgotten past

Every art collection reflects the tastes of its owner. My collection at first glance may appear to be disorganized. Modern city scenes are interspersed with portraits of women, many wearing Japanese kimono. While most prints focus on Japanese subject matter, a good many are from Japan's once vast empire. These last prints are like postcards mailed from a forgotten past. Perhaps it is not a coincidence that most of my collection consists of prints produced between 1918 and 1941, the era that I cover in the history course I teach at Josai International University. In the scenes of Japan, we see cars, subways and concrete buildings while pictures of the colonies depict people in traditional dress walking past ancient buildings in quiet, bucolic surroundings.

Even prints that hardly merit our attention as works of art today convey feelings and attitudes from a distant past in an honest and candid manner. This is particularly true of Japanese woodblock prints which were not originally treated as art but rather as a form of information exchange, a precursor of today's news media. In the Edo Period (1600-1868) prints were bought as souvenirs to be taken home to relatives and friends as a record of a pilgrimage to the Ise Shrine or a visit to Edo. Although twentieth century print-making had changed somewhat from traditional times, the prints of the interwar era stuck to traditional subject matter: impressive architecture, beautiful women, bucolic scenery and important events. Thanks to this reportorial aspect of the genre, many prints depict the Japanese Empire as considerably more cosmopolitan than we imagine today. Several of the prints on display are the work of French artist, Paul Jacoulet, one of several foreign print makers active in the Japanese print genre at the time. We see some excellent monochrome scenes of Korea by Hiratsuka Un'ichi one of many Japanese artists to tour the colonies at that time. A visit to a woodblock print shop fills in the pages missing from our history textbooks.



アンドリュー・ホルバート

1946年ハンガリー、ブダペスト生まれ。1956年ハンガリー革命後、カナダへ亡命。1971年プリティッシュ・コロンビア大学大学院修士課程 (日本語および現代日本文学) 修了後、AP通信、「サザムニュース」「ロサンゼルス・タイムズ」、「ザ・インディペンデント」の東京特派員などを歴任、アジア各国を取材。1999～2005年アジア財団駐日代表。2008～2013年スタンフォード大学京都センター講師兼所長。2013年～城西国際大学国際人文学部招聘教授。

Andrew Horvat

1946 Born in Budapest, Hungary. 1956 Escaped from his homeland in the aftermath of the abortive uprising and emigrated to Canada. 1971 M.A in Asian Studies at the University of British Columbia. Reported from Asia as Tokyo-based correspondent for the Associated Press, Southam News, the Los Angeles Times and the Independent. 1999-2005 The Japan representative of the Asia Foundation. 2008-2013 Director of Stanford University's overseas studies program in Kyoto. 2013- Visiting Professor in Faculty of International Humanities, Josai International University.

【交通案内】●JR 外線大網駅または JR 総武本線成東駅乗り換え JR 東金線求名 (くみょう) 駅下車、徒歩 5 分

●車では、京葉道路・館山自動車道の千葉東ジャンクションより千葉東金道路に入り、東金インター下車、国道 126 号線を成東方面へ約 20 分、信号「城西国際大前」右折

●次の各駅よりシャトルバス運行

駅名 (乗場) / 時刻		
JR 東京駅 (八重洲中央口ヤンマービル前バス停)	9:00	
JR 千葉駅 (東口千葉興業銀行前 17 番バス停)	10:10	14:05
JR 蘇我駅 (東口ロータリー内バス停)	10:10	12:10 14:05
JR 大網駅 (改札口前バス停)	10:15 10:50	11:55 13:15 14:20
JR 成東駅 (改札口前)	11:35	14:45
JR 東金駅 (東口ロータリー)	10:30 12:10	13:30
京成成田駅 (東口コンフォートホテル成田前)	10:45	13:55

【Access】●By train: take either the JR Sobō Line to Ōami Station or the JR Sōbu Main Line to Narutō Station; change trains and take the JR Tōgane Line; get off at Gūmyō Station; 5 minutes walk to the university ●By car: take either the Keiō Highway or the Tateyama Expressway to the Chiba-higashi Junction; from there, enter the Tōgane Toll Road; exit at Tōgane and take National Highway (Route) 126 in the direction of Narutō for about 20 minutes; at the signal at Josai International University Mae, turn right ●Shuttle Bus Service Available from: JR Tokyo Station, JR Yokohama Station, JR Nishifunabashi Station, JR Kisarazu Station, JR Chiba Station, JR Soga Station, JR Ōami Station, JR Narutō Station, JR Tōgane Station, Keisei Narita Station



城西国際大学水田美術館 MIZUTA MUSEUM OF ART, JOSAI INTERNATIONAL UNIVERSITY

〒283-8555 千葉県東金市求名 1 番地・図書館棟 1 階 Tel. 0475-53-2562
1 Gumyō, Tōgane-shi, Chiba 283-8555, Japan <https://www.jiu.ac.jp/museum/>

